

Gebrauchsanweisung

Aquatherapiehose/-anzug

Starlight Aquather®

HMV: 15.25.19.xxxx

Sehr geehrte Kundin,
sehr geehrter Kunde!

Wir möchten Ihnen für das entgegen-
gebrachte Vertrauen und den Kauf unseres
Produktes danken.

Der Aquatherapie-Anzug bzw. die
Aquatherapie-Hose **Starlight Aquather**[®]
zeichnet sich durch seine Qualität,
Sicherheit und einfache Bedienung aus.

Damit Sie dieses Hilfsmittel optimal
nutzen können, bitten wir Sie und
evtl. andere Nutzer oder Betreuer
diese Gebrauchsanweisung sorgfältig
durchzulesen.



**Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem
ersten Gebrauch sorgfältig durch und
nutzen Sie das Produkt sachgemäß!**

2 *Inhaltsverzeichnis*

Thema	Seite
1 Vorwort	3
2 Inhaltsverzeichnis	4
3 Sicherheitshinweise	5
4 Gewährleistung und Produkthaftung	9
5 Position des CE-Labels	9
6 Indikationen und Kontraindikationen	10
7 Zweckbestimmung	10
8 Produktübersicht	11
8.1 Modellvarianten	11
8.2 Zubehör / Optionen	12
9 Inbetriebnahme	13
10 Gebrauch	14
11 Typen und Zubehör	16
12 Technische Daten	17
13 Reinigung und Desinfektion	18
14 Wartung und Instandsetzung	19
15 Nutzungsdauer und Wiedereinsatz	20
16 Störungen, Reparatur, Ersatzteile	21
17 Aufbewahrung	21

3 Sicherheitshinweise



Der Aquatherapie-Anzug bzw. die Aquatherapie-Hose Starlight **Aquather**[®] im folgenden **Starlight Aquather**[®] Neopren-Anzug genannt sind mit dem CE-Zeichen versehen und wurde nach neuesten Erkenntnissen entwickelt. Die Herstellung unterliegt einer ständigen Qualitätskontrolle.

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie den **Starlight Aquather**[®] Neopren-Anzug in Betrieb nehmen.

Die Gebrauchsanweisung ist ein integraler Bestandteil des Hilfsmittels. Im Falle eines Verlustes fordern Sie eine Kopie an oder laden sie sich diese aus dem Downloadbereich unserer Homepage www.ato-form.com herunter. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig an einem Ort auf, an dem das Pflegepersonal Zugang hat.

Die Gebrauchsanweisung ersetzt nicht vollständig die Erfahrungen des Pflegepersonals oder Anwenders, die sie

z. B. durch die Teilnahme an Schulungen erworben haben. Im Falle von spezifischen und schwierigen Einsätzen repräsentiert diese Gebrauchsanweisung lediglich eine Anleitung der wichtigsten Handhabungen.

Vergewissern Sie sich, dass alle Nutzer oder Betreuer die Nutzung des Hilfsmittels und die Bedeutung der Symbole die am Produkt angebracht sind, verstanden haben.

Unfälle können verhindert werden, indem Sie die technischen Hinweise gemäß den entsprechenden EWG Richtlinien befolgen.

Etiketten dürfen nicht entfernt werden.

3 Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor dem Gebrauch des **Starlight Aquather®** Neopren-Anzugs die Hinweise der vorliegenden Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, da diese für Ihre Sicherheit und als Leitfaden für den korrekten Gebrauch des Produktes verfasst wurde. Die Gebrauchsanweisung ist Bestandteil der Lieferung und sollte für spätere Zugriffe sorgfältig aufbewahrt werden.
- Die Gebrauchsanweisung richtet sich an die Händler und Nutzer (bzw. deren mögliche Betreuer) des **Starlight Aquather®** Neopren-Anzugs. Sie enthält Angaben über den korrekten Einsatz des Produktes, kann aber die nötige Erfahrung des Nutzers bzw. der Betreuer im Umgang mit dem Hilfsmittel nicht ersetzen.
- Ihr Händler ist angehalten, Ihnen die Funktionen und technischen Daten des Hilfsmittels genauestens zu erklären, sowie Ihnen die nötige Hilfestellung und Einweisung für einen richtigen und effizienten Einsatz zukommen zu lassen.
- Die Angaben der Gebrauchsanweisung beziehen sich auf den Zeitpunkt, in welchem das Produkt in den Handel gebracht wurde. Der Hersteller behält sich das Recht vor, alle sich als notwendig erweisenden Änderungen am Hilfsmittel selbst und in der zugehörigen Gebrauchsanweisung vorzunehmen, ohne dazu verpflichtet zu sein, die jeweils vorhergehenden Hilfsmittel und entsprechenden Gebrauchsanweisungen ändern zu müssen.
- Das Hilfsmittel darf nicht ohne die ständige Anwesenheit einer qualifizierten Person bzw. Familienmitglieds des Nutzers zum Einsatz kommen.
- Lassen Sie den Nutzer niemals mit dem Hilfsmittel allein.
- Das Hilfsmittel darf nur von Personen mit geeigneter Statur und körperlicher Eignung benutzt werden.
- Beim Anziehen des **Starlight Aquather®** Neopren-Anzugs diesen nicht überdehnen und jeglichen Schmuck vorher ablegen.
- Creme oder sonstige Pflegemittel können je nach Inhaltsstoffen das Material schädigen, bitte vorher abwaschen.
- Niemals mit den Fingernägeln in das Neopren greifen.
- Die Reißverschlüsse sind auf der Innenseite mit einem Schutzband versehen. Achten Sie dennoch auf den Verlauf der Reißverschlüsse, dass diese nicht die Haut mit einnehmen.
- Auf dem von Ihnen erworbenen Produkt dürfen keine zu heißen Behälter oder Objekte abgestellt werden, da hierdurch das Hilfsmittel beschädigt werden kann.
- Beachten Sie bei der gleichzeitigen Verwendung mehrerer Reha-Hilfsmittel die sicherheitsrelevanten Informationen der einzelnen Hilfsmittel als auch die der Gesamteinheit.
- Benutzen Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt ist.
- Führen Sie keinerlei Eingriffe oder Maßnahmen durch, wenn Sie sich nicht ganz sicher über deren Auswirkungen

sind. Wenden Sie sich zu Ihrer Sicherheit an den nächsten technischen Service oder auch direkt an den Hersteller.

- Bei Unfällen oder Funktionsstörungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder den Hersteller, von dem Sie das Hilfsmittel bezogen haben.
- Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden an Personen, Objekten oder Tieren, die auf Grund ungeeigneten oder falschen Einsatzes des Hilfsmittels durch den Nutzer oder Dritte, durch falsche Montage von Teilen und Zubehör, durch Nachlässigkeit in der Wartung, durch nicht genehmigte Eingriffe oder Änderungen, durch den Einsatz nicht originaler Ersatzteile oder Zubehör, durch nicht vorhersehbare außergewöhnliche Ereignisse oder durch Nichtbeachtung der Vorschriften in der vorliegenden Gebrauchsanweisung eingetreten sind.
- Alle im Zusammenhang mit dem Produkt auftretenden schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes in dem der Anwender niedergelassen ist, zu melden.
- Reinigen Sie den **Starlight Aquather®** Neopren-Anzug gemäß der Vorschriften im Kapitel „Reinigung“.
- Achten Sie darauf, dass das Produkt vor dem Einsatz mit dem Nutzer gemäß den Reinigungsvorschriften gereinigt und wenn indiziert desinfiziert wird.
- Alle im Zusammenhang mit dem Produkt auftretenden schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller (ATO FORM GmbH)

und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender niedergelassen ist, zu melden.



Achtung!

Anwendung ausschließlich unter fachkundiger Beratung, immer im Beisein einer Aufsichtsperson. Der Starlight Aquather® Neopren-Anzug ersetzt keine Schwimmhilfen! Lassen Sie den Patienten nie im Wasser allein.

TIPP: Das Anlegen „unter der Dusche“ erleichtert das Anziehen, da das Material auf feuchter Haut besser gleitet.

Wir entwickeln ständig neue Hilfsmittel und verbessern die bestehenden Produkte. Anregungen jeder Art nehmen wir gerne entgegen.

4 Gewährleistung und Produkthaftung

Für neue Produkte der ATO FORM GmbH hat der private Nutzer, wie im Rahmen des Verbraucherschutzgesetzes geregelt, Anspruch auf die gesetzliche Gewährleistungsfrist von 2 Jahren ab Anschaffung. Bitte bewahren Sie die Unterlagen für die Anschaffung sorgfältig auf.

Haben Sie das Produkt außerhalb Deutschlands erworben, gelten die am Ort jeweils gültigen gesetzlichen Bestimmungen.

Bei Reparaturen oder Änderungen an dem **Starlight Aquather®** Neopren-Anzug oder dessen Bestandteilen durch nicht autorisierte Personen, erlischt der Gewährleistungsanspruch.

Jede Produkthaftung seitens des Herstellers oder dessen Vertreters wird in diesen Fällen im Voraus ausgeschlossen.

Von der Gewährleistung ausgenommen sind Verbrauchsmaterialien und periodische Instandhaltung, sowie Schäden, die auf unsachgemäßen Gebrauch, auf Verschleiß oder auf Eingriffe durch Dritte, zurückzuführen sind.

Durch eine Reparatur oder Ersatzlieferung im Rahmen des Gewährleistungsanspruchs wird die Gewährleistungsfrist, mit Ausnahme der ausgetauschten Teile, nicht verlängert.

Anerkennung von Gewährleistung schließt jede Anfrage für vorübergehenden Ersatz mit ähnlicher Ausstattung aus, mit der Ausnahme einer vorherigen Vereinbarung zwischen beiden Parteien.


5 Position des CE-Labels

Das CE-Label mit der Angabe des Herstellers, Artikelbezeichnung, Seriennummer und dem Herstellungsdatum befindet sich auf der Innenseite zwischen dem Reißverschluss und dem Schutzband für den Reißverschluss.

ato form^{gmbh®}
Aquather Hose
Aquather pants

CE 00144116

Material Latex frei. Zur Desinfektion empfehlen wir handelsüblich geeignete Waschedesinfektionsmittel zu verwenden.


Nur Handwäsche!

ATO FORM GmbH
Zur Lauterhecke 34, 63877 Sailauf
info@ato-form.com
www.ato-form.com

ato form^{gmbh®}
Aquather Anzug
Aquather suit

CE 00144116

Material Latex frei. Zur Desinfektion empfehlen wir handelsüblich geeignete Waschedesinfektionsmittel zu verwenden.


Nur Handwäsche!

ATO FORM GmbH
Zur Lauterhecke 34, 63877 Sailauf
info@ato-form.com
www.ato-form.com

6 Indikationen und Kontraindikationen

Der **Starlight Aquather**® Neopren-Anzug unterstützt Patienten mit Blaseninkontinenz, Darminkontinenz oder Gebärmutterensenkung und Tetraplegie sowie weitere Erkrankungen, die eine uneingeschränkte Behandlung im Wasser nicht möglich machen sowie immobile Patienten mit Querschnittslähmung bzw. Personen mit eingeschränkter Mobilität.

Als Kontraindikationen sind hier lediglich mögliche Hautunverträglichkeiten gegenüber verwendeter Materialien zu erwähnen.

Achtung!

Die Therapieanzüge sind latexfrei. Sollten beim Tragen trotzdem Hautveränderungen auftreten, suchen Sie bitte Ihren Arzt auf.

7 Zweckbestimmung

Die **Starlight Aquather**® Neopren-Anzüge unterstützen die uneingeschränkte Teilnahme am Therapieprogramm im Wasser in der Rehabilitation für inkontinente Patienten.

Sie bewirken in aufgrund ihrer Neopren-Isolierschicht eine Stützung und Stabilisierung der Gelenke und der Muskelpartien, eine Kompression sowie die Reflektion der von der Haut abgestrahlten Körperwärme. Einer Hypertomie wird entgegengewirkt.

Die Auslieferung des Produkts erfolgt über einen hierfür autorisierten Fachberater gemäß den Vorschriften des Einsatzlandes und unter strenger Einhaltung der Angaben und Hinweise der Gebrauchsanweisung für die Einstellung des Hilfsmittels ausgehend von den Maßen des Nutzers. Nur die Einhaltung der Vorschriften und Hinweise können zu positiven ergonomischen Effekten führen.

Wir wünschen Ihnen einen erfolgreichen Einsatz dem **Starlight Aquather**® Neopren-Anzug.

Mögliche Einsatzgebiete

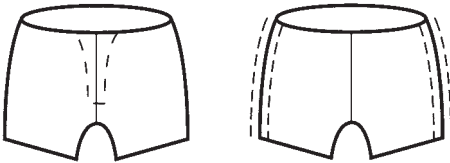
Der **Starlight Aquather**® Neopren-Anzug kann in den unterschiedlichsten Bereichen der Therapie und Rehabilitation im Wasser eingesetzt werden, zum Beispiel:

- Aquagymnastik
- Massagen im Wasser
- Therapie im Wasser (Physiotherapie)
- Thermalbad (Wärmetherapie)
- Heilverfahren und Anwendungen im Wasser
- Übungen zur Erhaltung und Förderung der Mobilität im Wasser
- und vieles mehr

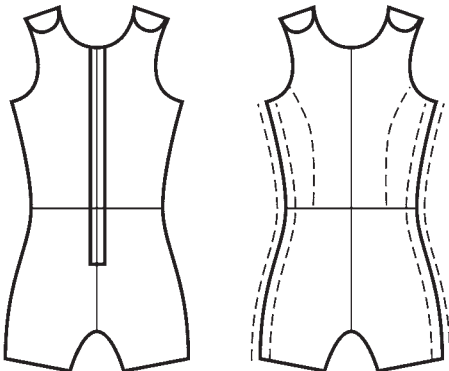
8 Produktübersicht

8.1 Modellvarianten

- Aquatherapie-Hose mit Reißverschluss vorn und Gürtel mit Kunstschnelle
- Aquatherapie-Hose mit Reißverschluss an den Seiten, welche vollständig geöffnet werden können und Gürtel mit Kunstschnelle



- Aquatherapie-Anzug mit Reißverschluss vorn, Gürtel mit Kunstschnelle und Klettverschluss an den Schultern
- Aquatherapie-Anzug mit Reißverschluss an den Seiten welche vollständig geöffnet werden können, Gürtel mit seitlichen Kunstschnellen und Klettverschluss an den Schultern



8.2 Zubehör / Optionen

Für diese Produkte sind nach aktuellem Stand keine Zubehöre verfügbar.

9 *Inbetriebnahme*

Der Händler ist gehalten, das Hilfsmittel auszupacken, sicher zu stellen, dass die im Lieferumfang aufgeführten Bau- bzw. Zubehörteile vollständig vorhanden und unbeschädigt sind sowie dem Käufer die ersten Einweisungen für den Gebrauch zukommen zu lassen. Vor allem muss der Händler die gesamte vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen, um sie dem Kunden in allen Einzelheiten erklären zu können.

Auf diese Weise, d. h. mit Hilfe des Händlers, müssen sich sowohl der Nutzer als auch seine Betreuer mit der richtigen Einstellung des Hilfsmittels vertraut machen.

Ist die Vorführung beendet, muss sich der Händler davon überzeugen, dass der Nutzer und/oder die Betreuer die Grundlagenfunktionen des Hilfsmittels verstanden haben. Nur so können Gefahrensituationen für den Nutzer vermieden werden.

Diese oben genannten Voraussetzungen sind sowohl beim Erst- als auch beim Wiedereinsatz zu beachten.

Bei der Benutzung des Hilfsmittels durch Fachpersonal ist eine Einweisung in den Gebrauch sowie die Grundfunktionen des Produktes gemäß MPG durch den Verkäufer unabdingbar.

Gebrauch

Vorbereitung

Packen Sie das Produkt aus und entfernen Sie alle Verpackungsteile.

Das Hilfsmittel ist nach dem Waschen sofort einsatzbereit.

Stellen Sie sicher, dass das Produkt vollständig und unbeschädigt ist.

Anziehen

Das Anlegen „unter der Dusche“ erleichtert das Anziehen, da das Material auf feuchter Haut besser gleitet.

Außerdem bildet das warme Wasser gleich eine isolierende Schicht zwischen Haut und Anzugsinnenseite, da das Material die physikalischen Eigenschaften besitzt, die Körperwärme im angewendeten Bereich zu speichern, so bleibt die Körperwärme erhalten und einer Hypothermie wird entgegengewirkt.

Die Reißverschlüsse sind auf der Innenseite mit einem Schutzband versehen. Achten Sie dennoch auf den Verlauf der Reißverschlüsse, dass diese nicht die Haut mit einnehmen.

Achten Sie auf den richtigen Sitz. Nur der perfekte Sitz bringt Wärme und Wohlbefinden.

Aus hygienischen Gründen sollten unter dem Therapieanzug ein Inkontinenzsystem getragen werden. Bitte achten Sie darauf, dass dieses nicht aus der Badekleidung herausragt.

Nach dem Gebrauch den Anzug sofort sorgfältig ausziehen und mit klarem Wasser ausspülen.



Achtung!

Anzug vor jeder Anwendung auf einwandfreie Funktion und Zustand prüfen.



Achtung!

Beim Anziehen des Anzugs / der Hose diese nicht überdehnen und jeglichen Schmuck vorher ablegen.

Creme oder sonstige Pflegemittel können je nach Inhaltsstoffen das Material schädigen, bitte vorher abwaschen.

Niemals mit den Fingernägeln in das Neopren greifen.

11 Typen und Zubehör

- U 100... **Starlight Aquather® Aquatherapie-Hose**, Gesäßumfang bis 75 cm
- U 101... **Starlight Aquather® Aquatherapie-Hose**, Gesäßumfang bis 100 cm
- U 102... **Starlight Aquather® Aquatherapie-Hose**, Gesäßumfang ab 101 cm
- U 200... **Starlight Aquather® Aquatherapie-Anzug**, Gesäßumfang bis 75 cm
- U 201... **Starlight Aquather® Aquatherapie-Anzug**, Gesäßumfang bis 100 cm
- U 202... **Starlight Aquather® Aquatherapie-Anzug**, Gesäßumfang ab 101 cm

Alle Modelle werden nach Maß gefertigt.

Beide Modelle sind mit Reißverschluss vorne und Gürtel mit Kunststoffschließe erhältlich. Optional können sie auch mit seitlichem Reißverschluss und Gürtel mit Kunststoffschließe geliefert werden.

Weiteres Zubehör sind nach aktuellem Stand für diese Produkte nicht erhältlich.



**Weitere Informationen entnehmen
Sie bitte unserer aktuellen Produkt-
information.**

12 Technische Daten

Aquather® Anzug/Hose	
Material	Doppel-Nylon-Neopren (3,5 mm)
Farben	Gelb, Schwarz, Blau, Lila, Rot, Pink, Dunkelblau, Türkis – auch Farbkombination (Schnittteile) möglich
Einfassband	Elastikeinfassband Gummi (25 mm)
Farben Einfassband	Gelb, Schwarz, Rot, Blau
Reißverschluss vorn	Kunststoff
Reißverschluss seitlich (optional)	Kunststoff, teilbar
Reißverschlusschieber	Metall
Schutzband für Reißverschluss	Neopren (2,0 mm)
Gürtel	Gurtband Polypropylen
Verschluss Gürtel	Kunststoff

Technische Änderungen vorbehalten!

Konstruktion

Die Hosen und Anzüge werden nach Maß gefertigt. Anatomische Besonderheiten können selbstverständlich berücksichtigt werden. Die hohe Dichtheit des Materials ermöglicht in Verbindung mit einem Inkontinenzsystem (Windelhose) den Austritt von Harn und Stuhl in das Therapiebecken.

13 Reinigung und Desinfektion

Reinigung Textilien:

Diese reinigen Sie am besten mit einem milden Reinigungsmittel.

Bei Verwendung der Reinigungsmittel sind die Gebrauchsvorschriften des Herstellers zu befolgen.

Sorgsamer Umgang und pflegliche Behandlung des Hilfsmittels erhöht dessen Nutzungsdauer.

- Nach Gebrauch mit klarem Wasser gründlich spülen
- Waschen nur in Handwäsche mit Feinwaschmittel (bis 30°), Desinfektion mit geeigneten, handelsüblichen Wäschedesinfektionsmitteln möglich
- Nicht wringen
- Weder in der Sonne noch vor anderen Wärmequellen trocknen, niemals in den Trockner geben!
- Lagern Sie den **Aquather®** Neopren-Anzug hängend auf einem breiten Bügel in einem möglichst gut belüfteten und trockenen Raum
- Vor unnötiger intensiver Sonneneinstrahlung schützen
- Neoprenmaterial und Reißverschlüsse nicht hart knicken.
- Niemals chemisch reinigen und niemals bügeln!

Desinfektion:

Bei Notwendigkeit einer Desinfektion mit haushaltsüblichen Desinfektionsmitteln, berücksichtigen Sie folgende Hinweise:

Die Hilfsperson muss geeignete Schutzkleidung tragen (z. B. Handschuhe), um Infektionen zu vermeiden.

Bei Verwendung der Desinfektionsmittel sind die Gebrauchsvorschriften der Hersteller zu befolgen.

Warnung!

Keine starken Reinigungsmittel verwenden, die ggf. die Oberfläche des Hilfsmittels angreifen.



NUR HANDWÄSCHE!!!

14 *Wartung und Instandsetzung*

Für die Wahrung der Gewährleistung und Sicherheit ist es erforderlich, dass der **Starlight Aquather®** Neopren-Anzug ab der Anschaffung regelmäßig einmal im Jahr gewartet wird.

Falls Instandsetzungsarbeiten an Ihrem **Aquather®** Neopren-Anzug erforderlich sein sollten, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

15 Nutzungsdauer und Wiedereinsatz

Nutzungsdauer

Der **Starlight Aquather**® Neopren-Anzug wird aus qualitativ hochwertigen Materialien gefertigt und unterliegt in unserem Haus einer ständigen Qualitätskontrolle. Aufgrund dessen beträgt die zu erwartende Nutzungsdauer unseres Produktes, in Abhängigkeit von der Nutzungsintensität bis zu 5 Jahre.

Voraussetzung ist hierfür der normale, bestimmungsgemäße Gebrauch, gemäß den Vorgaben in dieser Gebrauchsanweisung.

Um eine optimale Schutzwirkung zu erreichen, ist das Produkt pfleglich und sorgsam zu behandeln. Es ist auf einen genauen Sitz zu achten!

Eines oder mehrere der nachfolgenden Kriterien können die Nutzungsdauer beeinflussen, bzw. eine Neuanschaffung erforderlich machen:

- Nicht mehr gegebene Passform, insbesondere bei Kindern und Jugendlichen
- Außergewöhnliche Belastung
- Tragehäufigkeit
- Pflegegrad
- Hygienischer Zustand, beeinflusst durch Medikamente und Krankheitsbilder

Wiedereinsatz

Das Produkt **Starlight Aquather**® Neopren-Anzug ist aus hygienischen Gründen für einen Wiedereinsatz nicht vorgesehen.

16 Störungen, Reparatur, Ersatzteile

Bei Reparaturen oder Änderungen am dem **Starlight Aquather**[®] Neopren-Anzug durch nicht autorisierte Personen, erlischt jegliche Gewährleistung.

Jede Produkthaftung seitens des Herstellers oder dessen Vertreter (ATO FORM GmbH, Zur Lauterhecke 34, 63877 Sailauf) wird in diesen Fällen im Voraus ausgeschlossen.

Für Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an den ATO FORM-Service unter der Tel.-Nr.: 06093 944-0.

17 Aufbewahrung

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig an einem Ort auf, an dem Sie oder das Pflegepersonal Zugang haben.



In Sachen Umweltschutz:

Alle Verpackungsteile sind wieder verwendbar. Die Kartonage soll dem Wertstoff Altpapier zugeordnet werden. Wir verwenden deshalb als Füllstoff auch Papier. Eventuell verwendete Kunststofffolien der Verpackung sind aus PE, können somit schadstoffarm verbrannt oder recycelt werden.

Gesamtprogramm:

- Kopf- und Körperschutz
- Sitzhilfen
- Stehhilfen
- Gehhilfen / Gehtrainer
- Aufstehhilfen und Lifter
- Therapiehilfsmittel
- Hilfsmittel für Bad und WC
- Sonderbau

Wir danken Ihnen für Ihr Interesse an unseren Produkten.
Bei Fragen stehen wir Ihnen, wie auch unsere
Außendienstmitarbeiter oder Ihr Fachhändler, gerne
zur Verfügung.

Ihr ATO FORM Team

Ihr Fachhändler



ATO FORM GmbH,
Zur Lauterhecke 34, 63877 Sailauf
Tel. 06093 944-0, Fax 06093 944-444,
E-Mail: info@ato-form.com